

Mundakako arrantzaleei egineko grabazioen transkripzioa (VI)

Eneko Barrutia

Bilboko Hizkuntza Eskola Ofiziala
barrutia5@euskalnet.net

Abstract

This is the transcription of a recording made from a fisherman from Mundaka, in order to enrich the corpus of popular Basque language.

Laburpena

Herriko euskararen corpora gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da berau.

Keywords: transcripts, the variety of fishermen, oral corpora, Biscayan Basque.

Gako hitzak: transkripzioak, arrantzaleen hizkera, ahozko corpora, bizkaiera.

Herriko euskeraren corpora gehitu guran, Mundakako arrantzale bati egineko grabazio baten transkripzioa da artikulu hau.

2000. urtean argitaratu nuen Bizkaiko arrantzaleen hiztegia. Léxico marinero vizcaino liburua. Liburu horretan Mundakako lekukoa Dimas Zaldunbide izan zen, 1921ean jaioa. Zaldunbideri laurogei ordu inguru grabatu nizkion eta berarekin izaneko seigarren grabazioaren edo seigarren orduaren transkripzioa da honako hau. Grabazioaren data 1990eko apirilaren 19a da.

Sareen gainean egiten dugu berba hasikeran. Gero, askotariko galderak dagoz inkestan: enbarkazino atalak, tresnak, eta abar.

Artikulu honen helburua bikoitza da. Alde batetik, arrantza-mundua aztertu nahi duenarentzat lagungarri izatea. Bestetik, herriko euskeraren corpora hornitua gura da. Corpus hori zenbat eta handiagoa izan, orduan eta errazago atera ahal izango ditugu era askotariko ikaskizun eta ondorioak.

Grabazioan entzuten den guztia transkribatu dut, bai informanteak esanekoa, bai neuk esanekoa. Neuk esanekoa letra etzanez ageri da eta lekuoak esanekoa letra beltzez. Batzuetan parentesiak erabili ditut, parentesi barruko testua ez dudala hain argi ulertzen adierazteko. Benetako dokumentua grabazioa bera da eta argitaratzen denean hobeto ulertu eta zuzendu ahal izango da parentesien esangura. Dena dela, Dimas honetan ere berezia zen, boz argia zuen eta ondo azaltzen zituen gauzak.

Aikomen orain urte batzuk neure lagun Dimasek eta biok edukiko elkarritzeta.

Dimas Zaldunbide

1990-IV-19

6 A

katin mállie, ixeten da ta, an imintxen da, amarrata, esatiles e, grilleties e ori. Da, erriten da atzetik eta, a due erremorkan. Onek e, buek erriten dau, mandatik. Atzin dako, a e, *aorkaperru* deitxuten dxako, aorka-perru gantxo bat, da arek agarrateen dau e gantxue, a da, due, "sobre maquinilla", makinill(a)n frénata, due buek. Da, bákiek, da, parejiek, dáru, atzien, (erremorkan)

ibil sara orretan, bou-

bouen enai ibilli baye bákan daa, parejan bai

baye bakisu bouen gausak

bai, bai bai. Da bákiek, daus bakak erriten dawi- erriten dawinak sarie, "estilo bou", mandatik, da bakatakosus, erriten dawinak parejiles, átzetik, erriten daui, bai, mwy bjen

da orduen "redes de baca" selan esaten da?

ba- bardiñ- bardiñdxe. E, báka- bákako sarí da, parejin antz-antz-antz-antz-a dako. Oiñ, lusiau edo laburrawe, burloi lusiau edo burlo laburrawe, edo manda lusiawek edo laburrawek, ori ixeten da segun se iñdxar dakon enbarkasiñuek. Se iñdxar dakon makiñiek. Da, imintxen dxako, e, bai alanbrie

nai malleti be, lodidxawe edo méyawe, segun se iñdxar dakon motorrak, eso es

baye olan esaten da esta? bakako sarie

bai, bákako sarie, bai bai bai

da "redes de pareja" selan-

ba bardin- bardiñdxe, bardiñdxe, bardiñdxe. E, bakiek, bákako-, edo parejako sarie, ba da bardiñe. Oiñ, enbarkasiño bitarules, parejan enbarkasiño bitaru ori, e on-, erremorkan. Da ixeten die, luxiawek, mandape luxiawek ixeten die, bákakupaiño

da amen ori ibiltzen sin olan enbarkasiño bi ta olan batera?

bai, pareja bi, ni parejan ibil nai

emetik, bai?

bai, ni parejan ibil nai ba ogetalau urte

da bakarrik es?

bákan ibil nai, iru urte

diñot, barko baten bakarrik, pareja barik

bákarra, báki da bakarra. Da bu be bakarra da. Pareji da bi, da bué nai báki da bat, enbarkasiño bat, eso es

da gero segun sarik selakutisen dausela "redes de fondo", redes de gran altura vertical o semipelágicas, redes pelágicas, artes de varas o de tangores, tangones

tangone- tangonestako artitie, usaten dawie Holandan-da, Holandan-da Alemanin uxaten dawie, Mar del norten

ametik es?

ametik esta usaten, da Mediterranun estaitx uxaten badawie, enai ibilli Mediterran(u)tik, baye, da Frantziko kostan bes, ori, Mar del norten da órretan uxaten dawie, ba ori da gedxau e mariskuntzako

a! Es arrañek at-

bai, atrapaten dawie, baye, mariskuntzako. Tangóyetatik errita dues. Da nik, estot ukusi, baye esan dostie, saré bi eruten dawela be, tangói bakotxin bat, sare txikidxawek ixengo di. Neuk estot ukusi, entzuti dakotena (baño estiñotzut), ba tangoyekas or ibiltzen (...) Mar del norten, holandesak eta, alemanak, da, belgak, ibiltzen die

"redes de fondo" selan-

(áu)rretie, re- "re de fondo" aurretie, se-arrastako saritie, orreti ondokuek. Da baitxe di len esan duna, baitxe di ondokuek, tresmállek eta bolan-, esto órretie, bolántak eta orretie, ondokuek

"ondoko sarietik", olan esaten da?

bai, bai. Da, e, pelájekuek, pelajeko sarietie, órrek e noberak-u dawen termiñun imintxen dau alturen. Ondotik asi, dxa gorantz, noberak-u dawen alturen, imintxen dawie, arrañe, márkaten tzo baa, ogei brásetan esate baterako da, ogei brásetan imintxen dawie sarie, ori da, pelajeko sarie

batzutaus "semipelágicas" edo selan da ori?

ori estot esetuten, semipela-

de gran abertura vertical. Diño "redes pelágicas" eta gero "semi-", semi, de gran abertura

estot esetuten ori, estot esetuten

igual emetik es-

esta uxa, Frantzin asi die, ba amen esta uxa, ondiño. Bay.., bermitarrak e, bweno, ameko euskaldunek, estawi gure ori, proibita, or ibilldxie Béljikara ta, Mercao comunera ta ori kentziko. Se orrek arrañe iltxen dau asko, se noberak ukusten dau arrañe sóndan, da imintxen tzo beren alturen, atrapaten dawie ba arrain gedxau. Da, ori, es kentzeko, ya arrañen kasti be kenduten gaus-da, da geu gara, arraintzalik geu gara txarrenak. Da, ori gu dau proibidu, ibilldxie Bruselasera ta orra, Mercao comunek, etzoye aseta, etzoye aseta, libre dako frantzesak. Da, oiñ, amen be asi biko (di) pelájik armaten, se, etzo- etzasu itxiko áreri eurek ibiltzen eurek-u dawe moduen, eso es, ori da-

bai, se ostantzin amen galtzin beti

eso es, bai

da gero diño "paños", conjunto de mallas del mismo tamaño

páñue!, páñue, pañue. Ori da pañu ba sari-txekue, sari da, páñu sari da. Da dator ba, altura baten, segun se alture dakon páñue, ba bardin, orrek e, orrek eitxen dawie onek, selan da? Sare- Sare-fabrikan eiñdxe, arrasterako

amen esta eitzen, Alicantetik eta ortik, eitzen da, Villajoyosa, Alicante, Villajoyosa, ortik eitzen di arrasteko sariek. Amen esta, esta fabrikaten arrasteko sarie, andi ekarten da. Oin espadau imiñi len andik ixete san

da olan esaten da "páñue"?

bai, páñue bai, bai, bai

da gero sarien satidxek eta, o sea parte alta de la red, gero dausela banda alta, cielo o bisera, espalda, orrek dira parte alta esta?

"parte alta" esan tzupa, kortxoti dune, sakora da, goiko mandie, da "parte baja" da, berauneti duna sakora

baye gero diño parte bajan dausela, "banda baja" eta "vientre", gause bi edo

e, or e, or due, páño lodidxawe. Dako, mandak, dákoye, erdidixe, erdidixe, erditxik gora darue paño klase bat, da, erditxik bera darue, beste paño klase bat. Gero, aspidxen, beraunetik eta sakora due mallóyé, malla andidxe, lodidxawe, a da, ondotik arrastan datorrelakon, malloye. Malla andidxawe, da.. gero ba mándetan e, kasu baterako, mándetatik eta burloyen e goitzik, sare- malla bardiñe da, esate baterako, malla bardiñe

da estau bat "espalda"?

"espalda" ba ba ori da, "espalda" da, koronatik, atzeras duna da, ori da espaldie

"cielo, bisera", esta esaten?

es, ori da koronie, koroni ori da se la- koronako serue, bera goidxe, ori da "sielo, corona"

"los laterales se refuerzan con un "cabo de mena", ori ser da?

bai, ori, dárue, beraunetik, berauneko burloitxik, da sakora, lateral (e) bidxetatik, manda bidxetatik, dárue, e erreforesata, dárue, esatiles e da, txikota alanbri daruna barrutik, da a due sakoraño, sakue erreforesateko, sakusakoraño da sakun erreforesata dako a saku aguentateko, arrañen pixu edo bádako, arrastan, ba, se apurtuten bádxatzu sari aspitzik, an du ta-ta-ta-ta-tarria, espako erreforesorik, saku an itxitxe su onduen

da "cabo de mena" selan esaten da euskeras orduen?

mandako txikota, mandako txikota

gero "filetes líquidos"?, estakitz, abertura de las mallas a un tamaño predeterminado cuando chocan con los filetes líquidos, "filetes líquidos" sertzutie?

marmoka ixengo da? Marmoka ixengo da? estaipe

ori esta arrañe?

es, marmoka, marmoka, da, itxasoko animalidxe da bai, marmoka, marmoka

marmoka arrañe

marmok arrañe. Bweno, marmok arrañe da, andidxe

tiburoye laku esta?

andidxawe, andidxawe, marmok arrañe, orri deitxuten (tz-) marmok-arrañe ba, aregidxe be estako, koipi dako dana, esate baterako, bay marmoka, deitxuten tzagu.. selan e-, udan e selan otorten di kostara orrek? pikaten dawinak?

salbaidxuek?

es, bolak

medusak?

medusak, ori da marmoka

marmoka da medusie?

marmoka deitxuten tzagu (guk) medusiri marmoka. Da ori arrañe da ixetes, bweno, itxasoko-, bixidxe da ori. Da gero, allegaten da denpora bat, ill eitzen dena. Da ori iltzen denin du ondora, da, sarik atrapaten tzu ori, semat-a malla txikidxawe, ba gedxau atrapaten dau,orreitzik ixengo da likidue? Orrek atrapaten dau, da eitzen die sarritxan, basii ta, bera marmokagas, da eitzen di sarik sarritxen galdu, bai, kargá eitzen da pixue, da, pegaten deles, malleta(n) pegaten deles ba, sarritxen eitzen da galdu

selan esango lekisu "tres medusas"?

iru marmok-arrain, bai, e es!, iru marmoka, iru marmók, iru marmok. Se marmok arrañe da, esan tzutena, a- arrain andidxe, toneladak. E, igwal e tonelada pare ba(t edo) okitzen dau. Txikidxawepe badaus desde Iwego, da, or e.. Ketaridxen, Getaridxen oten sin sariek, atxiñea-

a marmok arrañe

marmok arrañek atrapateko, bai, sarik ote sien

orduan dxan eingo san orduen e-estaipe setako ixeten san, amen kostan esta uxaiñoix. Da guk atrapa du olan, ba iñoi estu dxan, esta-, (..) marmoka dala ta marmoka. Oiñ estaipa Getaridxen, sarik ote sin marmok arrañek atrapateko

suek "medusia" estosue esaten es?

es, marmoka, marmoka

"medusia" es

es es es es es es, euskeras marmoka

da orrek ukututen batzasu pika eitxendauie edo?

bai, pikaten dawie, bai. Daus e, marmokak, batzutie bélako barkules dxuten die, béliles, da orretaru busten lusiek, erro lusiek, da orrek eitxen dau(e), pikaten ba(..) asguri ta olakue, piká, piká asko

pasa dxatzu suri ori?

bai, bai bai. Da arrastan, e enero-febrero, enero-febreron, or bweltan iltxen da marmoka. Da, arrastan e, oiñ estaipaye, len, atrapaten san, tximinoye, da barbain-kumie atrapaten san or sasoyen

eta ser?

barbañe

beste modu batera esan su esta?

barbain-kumie, barbain txikidxe, barbain kumie, atrapaten san e Frantziko kostan, amabi-amalau, ogei brasa urien, da, ordun e otorten sin orrek marmokak, onduen, ondiño desasidu barik baye bolak otorte sien, da arrañe apartakeran gixonak ote sin e, oin gwantik-eta daus gómaskuek, baye oiñ e, len e, eskús ixeten san dana, da pikaten tzun

el de la parte alta recibe el nombre de "corcho"?

kórtxu bai

olan esaten da, kortxue

bai, da besti beraune

la parte baja, burlón?

burlón, burloye bai baye beraune. Beraune, se or beraunek imin biarrin imintxen (..) katesatidzek, beraune ori da

au len esan su esta, la red transmite su resistencia a traves de las malletas, "malletie" esan su esta?

bai bai bai bai

da olako bi selan esango lekisu?

malleta bi, malleta bi

hasta las puertas, ori be esan su "atie" esta?

bai, bai eso es

da gero tipos de buques, "bou" ta "vaca", orrek bidxek bakarritaus?

bai, orrek enbarkasiñuk bakarrak eitxen dau biar, batek, bakarrak

estau klase geidxau?

bué, e buetaus oin, ranpléruek, oiñ e, oingo modernue, ranplerutie, atzetik botaten dau sarie, da atzin dako erranplie, erranbli dakoe da, erranblatik gora (artzen dau e sari..), saku ta danak, len, buék eitxe ben kostadutik, da bakak, kostadutik, da atzetik, baye enbarka, bakie(k) baborretik, enbarkaten dau e arrañe, da, buék porreglajeneral, estiborretik

da olako bi selan esango lekisu?

bu bi

edo bestie?

báka bi

"a la pareja", pescar a la pareja selan esango lekisu?

enbarkasiño bi, enbarkasiño bi, parejie, bi, esan tzut len

da "parejan ibilli" edo olan esaten da?

bai, parejan, alkarregas sues, alkarrreas sabaldute, e, noberak pentzaten dawen e sabalerie, enbarkasiño bateri bestera, da aretues sare bateri tíreka, sare bateri tíreka, eso es

"al trio"?

tríu da, iru enbarkasiño, bay bat beti dau nabegaten, tríun susenien biarrien, bik eitxen daue biar, da, batek artzen dau beti arrañe, etxada gustidxak artzen dau, batek, beste enbarkasiñue, triokue, allegaten denin liorretik, arek arraiñ e-, arrañas dxun da, pegaten da beste pareji-, beste enbarkasiño utzitawenera,

da beteta dawena arrañas, bueno arrañe artun dawenas, nai gitxi nai asko, astebeteku edo gausie, a due errire, da beste bidxek biar, bera artzen dau, onek bestik artzen dau arrañe, egunaro-egunaro-egunaro, da, datorrena liorretik, onen leku artzen dau da au du liorrera, beti pareji biarrien, beti pareji biarrien, da bat-a, ba arrañe daruna, da biberak ekarten dawina be bai txe ori da, bai, baye, kasu baterako asterako badabiltzas, astin bat-u errire, astin bat errire

da beti kanbidxeten? gero esta? lelau bat, gero beste bat

bai bai bai bai bai

esta beti bat e-

e liorrera duna, es es es es es es es. Iruretues e liorrera, bat-ue, da, datorrenin liorretik arrañe itxitxe, pegaten da bestiñe, da, arrañe dakona du errire

da ametik ibiltzen sian olan?

len ibiltzen giñen tríuen, len ibiltzen giñen triuen

da orain ya es

oiñ esta, pareji be gitxi dau oin. Oin gitxi dau, oiñ e, oin dana daa, bué, ranplerue ta báki ta olakue, pareja gitxi dau. Pareja(k) dxuten sin len makallotan be. Oiñ e estaitx dxuten badi parejan makallotan, len bai

da segun maniobrie selan eitzen dauien: clásico, maniobra por el costao da rampero, maniobra por la popa

bai esan tzut, esan tzut. Maniobrie atzetik bota sarie ta atzetik enbarkaten dau e, ranpleruek. Da, buék, estiborretik porreglajeneral, enbarkaten dau sarie. Da bakie baborretik, sari enbarkateko, eso es

dauela bou clásico, betikoa. Diño, justo debajo del puente se encuentra la "maquinilla"

bai, makinillie, makinillie, or due, makinillan due, makinillitako tanborra, da an tanborran due, alanbrie, tanborrien bertan due alanbrie, da, esan tzuten modun buék, malleta gitxi usaten dau ta malleti be porreglajeneral daru bertan tanborrien, da buetarus tanbor bi, tanbor bi, an due alanbrie, apaidxu esate baterako, an darue, malletak, da alanbrie. Gero, estiborretik, dules, eitzen tzue, malleta

bat atera, atzeko atera, da beste malleti aurreko atera. Ori da-, da "sobre-freno", gero dus erriten-erriten-erriten, makiñe gustidxen, da istuen, sobre-freno istuen, da gero, e, pentzaten dawenin patroyek neiku erri dawena, elementue neiku-, bidxepardin erri bi dawie, neiku elemento erri dawena, ba ordun eitxen da frena, da aorka-perruas artzen dauie atzetik, da an due aorkan-perrun péntzura due, da frénun péntzure, makinillako frénun péntzura due, a sarie, tiraka, asten da tiraka

los aparejos y puntales, puntales?

puntala da, e, puntala da, bertan, aurreko paluen, aurreko pal(uen da) puntala, e beste bai

(...)

es es es. Puntala da, arrañe embarkateko, neberatik arrañe atateko, da orretako da puntala.

senbat okitzen daus?

ba puntál bat, porreglajeneral puntal bat, da gero dárue *aparejo reala*, aparejo reala da, bertati paloti dator diretamente, e motoi, tripleko motoyekas, motue, motoye(k) bakixu ser din? "motones", onek, bueno, dárue tripleko motóyek, ori da, pixu dakonin e, sakuen, igual esiñdxo enbarka puntalagas, anteoyegas, bweno puntala porreglajeneral usaten da, sarabarditeko sakotik, da arrañe atarateko neberatik, errire. Gero due, anteoyek, die, sensillun dusenak, sensilluen e, esatiles e birádak eitzeko sariri. Da "aparejo reala" da, e, sakun pixu asko dawenien, esiñdxau anteoyes enbarka se sensillun dau-te, da realas enbarkaten da, arrañe

"aparejo reala"?

"reala" bai

edo "apaidxo reala"?

"apaidxo reala", bai, baye, gure euskerie, da ba erderie asko, "aparejo reala". "Aparejo reala" bai. Ori da ba, erdi-erderas erdi-euskeras

*ori normala da, isen teknikuak ba-
bai, anteoye ta orretie tenikuek, bai*

*"radar" selan esango lekisu?
radarra. Bai, radarra da ba (bakixu setako den)*

"erradarra" es, "radarra"

radarra, bai, radarra

da "sonda"?

sondie

su trabajo se realiza en los cantiles, sitio que forma escalón en la costa o en el fondo del mar, "cantiles" entzun su?

kantille da ba, e, plaidxe ta gero urandidxen dxausikerie, ori da kantille, bai, baye, e arrastan igual eitxen su kantillien e nai eitxe su plaidxen be bai. Plaidxa deitzuten tzagu lixue, da *kantil-ertza* deitxuten tzagu mandie bera, kantil-ertza, da gero dator kantille

da kalak eta plaidxek estis bardin-

kali ta plaidxe dana da bat, dana da bat, bai

da selan esaten sue gedxau?

arrastan: pláidxa, bai, da, tertzak, esto, bolantakas-da, e piedrabolakas da orrekas, deitzuten tzagu.. kálie, kálie.

da kantille selan esaten da?

kantille

da olako bi?

kantil bi

olan?

bai bai, kantille bai, kantille. E, amen e sarri esaten da: eun-milletako kantillien, eun milletako kantillien, oiñ atunetan be esaten tzue: non ibil sarie? ta, kantillin ertz- kantil-ertzien, esate baterako da, eun milletati gora, ameti nortien, ametik e, esatiles, Mundekatik esate baterako nortien, eun mille-, eun da bos millen, nortin eitxen da kantille. Kantille amaitxu: pláidxe, esatiles kantille due, kantillin dues kantillin-kantillin, da, plaidxe, ori da ba eun-milletako kantillerta. Gero dakosu, berreun mille, berreun mille Cástregas, nortien, or be plaidxe dau, se, kantille, amen e gure, gure esatiles Frantziko kostan, norustin bere eitxen da plaidxe ta kantille, norustin bere, norustin bere eitxen da kantille, eso es

"la cubierta" selan esango lekisu?

kuberta, kuberta, enbarkasiñun kuberta da ori, kuberta

da olako bi?

kubert bi

ser?

kubert bi

da imprimir velocidad a los cambios de red, "cambios de red" selan e-

.. ori, imprimir velosida, ni pentzaten dot ixengo dala-

cambios de red esateko, imprimir mayor velocidad a los cambios de red, sareiek e mobidu edo ein bi dies edo

..belosidadie, arrasta, arrasta(n), ixeten da, segun seuk e patroyek ukusten dawen, asten sara tíreka ba, errebolusiño gitxiaugas, asten sara tireka-tireka-tireka, da segun selan astunduten, asmaten sun enbarkasiñu sus makiñe gedxau emoten, "mas belosida", makiñe gedxau omoten. Da gero, omoten tzasu ba, ordubete garrenin edo seu pentzaten sunien, ba, aldi dawen e dana motorrak, da an darusu arrastan. Ori ixengo da "cambio de belosida", ori ixengo da

Bermion baten esan dostien, arin dxuteko, trena es galzeko ta, "makiñiri ibilli erain" edo olako bat

igiri, makiña gedxau igiri?

bai, edo "ibilli erain" edo

bai, ibilli erain, makiña gedxau emon

esateko arin dxuteko

ariñau dxuteko, bai bai

ori olako esakera-

bai, ori da bai

esaten da Mundakan be olan e?

e, ff! es

esateko igual mutil bateri dxuteko ariñau edo

bai, bai, érain makiñiri! Erain makiñiri! Erain, erain makiñiri bai. Gedxau omoteko, erain makiñiri

disponen de cuatro pescantes, sertzutie?

peskantitie, ati dusen lekuen, atitusen lekuen. Se daru peskanti aurrien da atzien, babor-estibor, aurrin da atzien, orreti peskantik eta orti due, atiek. Da, orti due, dako ba, motoyek, malleti pasateko da alanbra pasateko, andik motoyetatitues e, atera. Da gero ba, anditue ba

apaidxo gustidxe, alánbrak eta malletak anditues, peskantitatik

lau dakos?

buek eta bakak, bai, lau peskante darue, babor-estibor, bi aurrin da bi atzien

entzun su "pastecas"?

pastékatie ba orrek, motúek. Motuti pastekak

suek esue esaten "pastekie" orduen?

esan bai, baye motú da, motue

da olako bi?

motó bi, bai

o sea "pasteca" da motue

motue, bai. Motue, atxiñe, dana ixeten san oleskue, olesko motuek, bai belak ixeteko, da motuek. Oin pasteki da burdiñeskue, burdiñeskue da aurreitxik deitxuten dxako pastekie, ba- pa- pastekie ba erderas da, pastekie. Ostantzien, leges motu da, motu da, se, negun edo, atxiñe usaten san oleskue, da motue, esan (tzuten) modun belak ixeteko ta orretako. Baye, motuek, oleskuek, estaweleas (barridxo), estako orrenbeste iñdxar, motun ganin dxuteko, die pasteka burdiñeskuek, eso es. Burdiñesko pastekak, dila motutie, ixetes motutie, bay di burdiñeskuek

la cubierta del castillo, "castillo" ser da?

kastillu áurrie, aurrin da kastillue

da selan esaten da "kastillue"?

kastillue, bai, kastillu bai

ser da, kuberta da esta?

kuberta bai, baye, kastillu gu dau-, e kastillu da, embarkasiñuetako, esatiles, básus e kuberta batien, bate-batera, ori da aurrie /stop/

orrekin isenak seuk imiñikuties e "Katalin" da-

es es, e aitxe ta-, aitxeti dator bai, aitxetik

orduan segiduku

bai bai, bai bai bai

dispone de chigre auxiliar y molinete, molinete? Ori usaten da?

molineti da, makinillie

makinilli da molinetie?

molinetie bai, molinetie makinilli da bai. Da txígrí da makinilla txikidxe

"txigrie" esaten da?

bai, txígrí makinilla txikidxe da

da olako bi selan esango lekisu?

txígrí bi. Asturiasen "chigre" bakixu ser den? tabernie

da amen da, ser da-

makinillie, makinillie

entzun su "guardacalor"?

guardakalorra da ba, embarkasiñutarun e ori, subidxe ta makiñi tapaten dawen e dana, esatiles e, esparbela, da kosiñie ta danak or barrun dues, ori da guardakola, ori da guardakola

selan esan su "espar-

esparbela

"esparbela" ser da?

esparbela da goidxe, e, guardakolen ganie, ori da

"la hélice" selan esango lekisu?

seri?

la hélice

élix

da "tres hélices"?

iru élix

el perro, ser da?

txakurre

itxasoko gausa bat-a, barkoko-

len esan tzutena, ixengo da, e.. selan esan tzut arrastan e, buék erutén dawena txakurre, alanbri artzen dawena, ori da txakurre, bai, bai ori da

da emen diño, nombre por el que familiarmente se le conoce al responsable de las capturas "el pesca" esaten dala

bai bai, patron de peskie, bai

da suek selan esaten sue?

péskie, péskie, péskie. Patron de peskie, ori da péskie, bai

entzun su erderas "barraganete"?
barganet(e) da, e, obramwerten aspitxik urteten dawena ure, ori da barganetie
ser da sillue?
bai bai, sillue, barganeti bai, ori da, kostaduen e, obramwerten aspitxi duna, barganetie, urek eta korritekue, barganetie
olako bi selan esango lekisu?
bweno ori, .. pf!, obramwerten aspidxe, obramwerten aspidxe
"barganeti" elekisu esango?
es, obramwerten aspidxe, andi due, ure, obramwerten aspitxik
kontrakaela..
kontrakaela goidxe da, kontrakaela goidxe da, gero du kaela, da obramwertie
obramverti erdidxen
er-..
da entre los dos pescantes se cuelga el tren, el tren, ser da ori? Entzun su ori erderas?
ori-

6 B

..aspitxik, beraunien, sariet, da ori da, trena
ori da trena?
bai
ta suek selan esaten sue?
guk estu usaten ori, estu usa guk ori. Ori da beraune esatiles, kati imintxen tzaguna, arrastan, parejie(k), orretar ualako, bolak, bolak, burdiñeskuek, ori da trena
entzun su erderas "falsa boza"?
"falsa bosa". Bosá da, atzetitaruna, erremorkan
pentzaten dot amen dakola fotua -Itsasoa- ..
au da, es, au malleti (.. due), au e-
amen goikue esta?

a "falsa bosa"!, ori da, malletie, e, erriten denin atie, du falsa bosi(s) amarrata katie, edo, .. amarrata dau, "falsa bosi" darue, kati ta txikota, a da trinkateko malletie
ser da, txikota?
bai, txikota, kate- kate sati bateas dau ori, ori da falsa-bosie
da olako bi?
falsa bosa bi. Da, bosá, atzeti daruna da bosa, amarraten dena, (k)rilletias, katie, arrastakoo elementuri, alanbrara ta dun marka
olako bi selan esango lekisu?
bosa bi, bai
amen estau esta?
es, es, ori enbarkasiñun atzin on bi dau, au ati da, enbarkasiñuek berak okin bi dau atzien
baye falsa bosie-
falsa bosie atitarue, ori atitarue, bai
da malletie au da esta?
malletie, bai
"ocho" diño emen gero?
au e da, au da, due, onek bidxek dakoye ixena
onek bidxek?
bai
selan dakoye isena?
.. akordako nai, pje de gallo, pje de gallo, bai, malleti due pje de gallora, pje de gallora, eso es, da ameti due, ameti due, alanbrie, alanbrie, ametik alanbrie
ser da "filar"?
"filar" da ba, artes eruen, bai, enbarkasiñue, enbarkasiñu artes eruen, fila
ta suek olan-
bai bai bai, artes eruen
el pesca da avante toda, avante toda, selan esaten da euskeras?
abante gustidxe, bai, abante gustidxe
y se comienza a arriar la puerta de proa, "arriar"?
bai, erria, erria, aurreko ati errie

"erria", igual Mundakan "erria"
erria, da Bermion errie. Aurreko ati errie, da gero eitxen tzue
etxa uretara

bai, uretara due a, da berak pentzaten dawenin e ya agarra tzona mandiri urek, erriten dau, atzeko atie, da gero, aretaus trinketa, atzeko, esatiles e, trinketa-trinketa, da sabalduten dawenin sarie, se atik sabaldu bi dau e sarie, atik e, sabalduten dau sarie, aurdun eitxen da fila, ordun due, errie, da "filando"

una vez a rumbo de largada, "rumbo de largada" ser da?

"rumbo de largada", dxun orduko, buetako, da bakiek, "rumbo de largada", eiñ orduko, imintxen dxatzu trabes enbarkasiñue, da gero, sari imintxeko eretara, ein bi dau, bweltan-bweltan-bweltan-bweltan due, da gero errunbun plantaten denien, áurdun da "rumbo de largada"

da euskeras selan esaten da ori?

sari botateko errunbue, sari botateko errunbue

da "se modera máquina", moderar máquina edo selan-

gitxitxu makiñie, gitxitxu makiñie

por el cable de proa se larga el llamado cabo gancho, "cabo gancho" entzun su?

ori da "cabo gancho", gero atzera duna, atzera due, da an engantxaten dawie txakurre, erriteko, esatiles e, agwentateko gero, ondun dawenin sarie

ta suek "cabo gancho"

"cabo ganch(o)" bai

hacer una "ciaboga"?

sídxawe

selan?

sídxawe

olako bi?

sídxau bi

traiñerak eta eitxen dauina

sídxawe

"virar"?

"virar" da ba asten sarenin "bíran", kablik eta biran, ba- da-, ya, ein sunin seure orduk arrastan, ba ordun asten sara biran, makinillak eta biran, bat, ekarten gora dana, bai, sarik eta dana gora ekarten

euskeras?

biraten asi, bai

se sueltan las "trempas", "trenpia" esan su len esta? trempas

okitxen dawena sakun aspidxen?

se sueltan las trempas y se vira el tren a bordo

ori da, e, onek e, postisukutakoles e, onek e, buel, eruten tzules e beraune, beraune edo orrek bolak, aspidxen, trinkata dausenak sólta, da trena dator barrure, entiendes?

"el camarote" selan esango lekisu euskeras?

kamarotie, kamarotie

da olako bi?

kamarote bi

"la rampa", subir el saco por la rampa, rampa?

esan tzut len, arrasteru(..) ranperutausenak, atzetik dakoe orrek arranpie, bai, da andik botaten dau sari ta andik enbarkaten dau sarie

da dos rampas?

ran- erran- erranbla bi

erranbla?

bai, euskeras erranbla bi

sertzuties kankamuek?

kankamutie

olan esaten da?

bai, kankámuek. Kankamutie, e, bokartin da, trañín e, trañien, uxaten denien, ortitarue, kankamuek, ba okitxen dau, oiñ estaipa semat okingo dawin, ba segun se lusera dakon sarie(k) ba daru kankamo gedxau. Da ortitue pásata bragerue, esaten dxakona, ori erderas esaten tzoe "las llaves"

"las llaves" da kankamue?

kankamue, eso es

da olako bi selan esango-
kankamo bi
 da "medjomundue"
medjomundue, áurrerau esanda dakotzut,
 medjomundu da, sakun arraiñ asko dawenien,
 da sarabardu estenin allegaten, sarabardue esta
 allegaten, nwebomundukas erriten da.
 Nwebomundu da, e
salabardu laku da?
asta barik, sirkunferentzi bat e da, e boltzias,
 da erriten da ondora txikotagas, txikota. Da
 gero biraten da eskus
sarabardu laku baye asta barik
asta barik, ori da nwebomundue,
medjomundue
da guardakola?
esan (tzut)
"eje de caña" erderas, selan?
"eje de caña"? "caña-timón"?
lemina ori-
lemie?
"lemin-isera" esta esaten?
bai, lemin-ejie, esan- esan- esan gendun, esan
gendun ori
da esta esaten "lemin-isera"?
lemien-, lemerie, lemerie, lemerin barrun due,
lemin e- éjie, lemerin barruen, bai, lemín-éjie
salabordue ta errediñe-
dana da bat, sarabardu ta errediñe, dana da bat
estau differentziarik?
es, es, es es, ekarri errediñe, ekarri sarabardue
suk selan-
Mundekan sarabardue
"errediñe" esta esaten Mundakan?
gitxi, bai, gitxi
baye dxakin danak
bai, dxakin danak
barkue "orakan" okitxeko, "orakan"

orakan da, aixin barrure dawenin geldi, bai,
pal-pal, pal-pal, orakan ori da
aisin barrura ser da aisi-
aurretik, ba, aurretik eta beren- beren barrure,
kápie ori da
ser da?
cápa, capa, bai, "capeo" deitxuten (tzoe)
erderas, aixin barrure, ori da
orakan
orakan, (..) orakie
da "biradora"?
biradora, biradora (da) ba, usaten tzue, e, trañé
enbarkateko, atzetik darue biradora, da, andik
eta au e pásata tráñe, da biradora da eletrikue,
da berak biraten da- gixonak gero sar(in-), ba,
obeto alateko, len eskus alaten san, ba oin
biradorak berak biraten dau e sarie ta,
gixonatus ba plamiten e, plamie, selan andik
etorri biradoretik ba plamie
da entzun su "taparregalie"?
taparregali da kaelen e, e taparregali da,
armasoi burutusena, armasoi buruek dues
taparregala(n), bai taparregalie
sertzutie "báguek"?
bágutie, e, kuberta-, kubertin aspidzen dusen e,
esatiles, armasoyeti kostaukuek, da
kubertapikuetie báguek
da aspitxitues?
bai, kubertin aspitxi dus orrek, báguek
estis ikusten orduen?
es es es, aspitxi dues, báguek orretie. "Baus",
"baus", erderas, bai
da olako bi selan esango lekisu euskeras?
enbarkasiñun esto, bágó bi, bago bi, ba
kubertapeko bágó bi
esaten da "trabeseko aisie"?
trabeseti datorren aixie, bai, (aixi de dxoten... trabes)
kostauti dxoten (dauena), ori da
trabeseko aixie, bai. Sus errunbo baten da,
kostauti dxoten batzu, ori da trabeseko aixie
da txarra ixango da ori esta?

e, bweno, segun aixe asko badau e, ba, balantzadi asko, balantzadi asko, eso es ser da "sardangue"?

sardangu da, botaten sunin e trañé, antxobetan, due, tirak dues, sardangotik errita, sardangotik errita. Da gero dau, beste sardango bat, loididxawe, imintxen dena sakue, e sardangutako aulan e, úbe bateles, puntan, sartzen da kortxun punti ta gero eitxen da bidxortu-bidxortu-bidxortu kortxue bertan sardanguen, da sabaldu(te a) formaten da sakue

oin preguntaten nau ori, Bermioko berbak eta danatakisus, bermiotar batek esan dosten onek danak

ai esanda dakotzu?

da tamutxue?

tanbutxu be esan gendun, esanda daku

selan diñosu suk?

tanbutxue, tanbutxue

estaitx berak "tamu-"

guk tanbutxue, tanbutxue

"aisebie" esaten sue suek?

aixebi da, aixin e, aixebeti gaus, esatiles e, kasu baterako ba embarkasiño bat-au e, gure aixeko mandan, da, gu gaus, sure aixebien

orduen ser da?

aixebi da, e-

estakosula aiserik?

es, es, es es es, aixi dau, baye, embarkasiñu badau sure, aixetik, aixetik-u dau esan, seure aixin dawela an, an, aixi- aixetik, da su aren aixebetik, eso es

esaten da Mundakan be bai

bai, aixebetik bai

atunetan basaus, berasku artun, atunek-

arrañek beraskue artzen dau, bai, igual e, seu erdi entretenite ta, dxosi su arrañe, artzen batzu berasku gero a ekarten gorantz penasa ixeten da

da gero igual beste arrain danak eskapa eitxen dauila?

bai, arrañe soltaten badxatzu, ta berasku artzen batzu, beraskue artzen badau igwal eskapa eitxen dau arrañek eta gero

igual beste danape bai esta?

bai, bai, gero ikaratu eitxen da, ikaratu eitxen da bai

egidxe da?

bai bai bai bai, berasku artzen dauenin igwal e, bestik beragas dues

"berasko gixona" ori pasa dxatzon gixona, "berasko gixona" esaten da?

es es es es, areri gixonari in tzo beraskue, bai baye ostan- bai

"espaldie" ser da, txikota?

espaldi da, trañin e atze- atzerengo dawen e txikota, bai, eskue, eskú da espaldie

eskue ta espaldie bardin-

dana da bat

da suk selan esaten su gedxau?

eskue, bai. Ori da, trañen, átzerengo txikota, atzetik e txikota, da gero ori esku due, biradorera, da biradoreti dator sarie..

"berrela" be txikota da?

es, esan notzun a, aur e, guardakolen atzeko mandan, or da, babor-estiborretan, ori da berrelak

"bragerue" bai, ori txikota

brageru txikota bai, txikota

olako bi selan esango lekisu?

bragero bi. Atunerutakue, alanbrasko bragerue(k), alanbra(k), da onetarue, estaitx beraune okitxen badaue, bueno beraune da, pixu okitxeko (..) baye, ondorantz eitxeko ariñau, bai, bai, orretie, okitxen dau brageru ba koraleskuek eta kañamosku be, káñamue esta usaten oiñ e, nailoneskuk eta, segun, bai

da selan esango lekisu "el ancla"?

ankillie, ankillie

da olako bi?

ankilla bi

Bermion esan dostie "arpieue"

arpiue, Mundekan be bai
Mundekan be bai?

bai, baye ankillie gedxau
bidxeti bardin?

**bidxe-, bidxe-, dana da bat, arpiu nai ankilli
dana da bat**
ori bestie Mundakan be esaten da esta?

bai, esaten da, bai bai bai
da selan esango lekisu orduan-

arpio bi, arpio bi, bai, arpio bi
"ardorin" dusenien, "ardorin" ser da?

**bai, ardoriin da, e, sues errutan, topaten
antxobie, topaten**
antxobi esan bi dau?

**antxobi edo sardiñie, bai, ardorin sues, edo
berdela be bai, gau illuna dawenin eitxen dau
ardor gedxau, arraňek, dawenien, eitxen dau e,
erresplandorales**
erresplandora da ardorie?

ori da ardora, ori da ardora
esaten da ar-

**ardora, ardorien, bai. Bagus itxasora? Ta nora
susie? Ta ardorien, se itxasora dxun lei ba
arrain-, beste arrain baten be bai, baye, dusenin
antxobatan da berdeletan da, sardiñetan da,
ordin da ardorien, gawes, gawes, gawes, egunes
estau ardorik, gawes**
ser da desá, eskerretara desá?

**desá da ba txikota, kasu baterako: deseñi,
desein, soltá, esatiles e, selan dawen e txikota
eiñdxe, txikota eiñdxe, eitxen basu bestera,
kóntrara ba deseñi eitxe su**
olan txarto eiñdxe bada?

**bai, es, es. E, kasu baterako kostura bat eitzeko,
kostura bat eitzeko, ein bixu, manda bidxek
desein, desein, txikotak desein, gero, eitzeko,
plegá, kosturi-txeko, desein, deseñi ein bixu
(lenengo)**
desa da deseitxie?

desein, desein, bai
suek desa esu-

deseñi, bai
selan esango lekisu "remolinos"?

korrenta? korrenta? bai, korréntak
Bermion esan dostie "uetenak"

uetena be bai
selan?

uetena
ui-?

uetena
ser da, "remolinos" erderas?

**"remolinos", bai, bai, uetenak. Atxiñe, usaten
san ueten-, uetenak deitxuten dxakon
txitxarrota, txitxarro anditzen, da, berak e
kantidadiet ixeten sin orrek, da uetenak formate
bien, "erremoli-", bai, berak arraňek, ueten
andidxek, da erriten sin tertzak, uetenari
ostantzin e urenak ixeten dis esta?**

uetenak, bai
peligrosuk isango dis batzuk es?

**es, estau estau peligrorik, es es es es es, esta-
esta peligrosu esta, esta peligrosue**
*se batzutan ikusi dot andi-andidxek, baye
igual fotutan*

**esta, esta, esta, estako, estako, uet(a)nak estako
peligrorik, amen e, amen estau, uetenak, uet(a)na
formaten da ba korrentales formaten da, (baye)
estako peligrorik**
da "kóblie" entzun su?

**bai, kóbli da, tertzie, tertzie, ámora duna
erdirarte edo selan da?**

**e, due, esatiles e, subille, da, bera mádrie, esate
baterako, subille, da kóbli da amu duna,
potxera duna amora, ori da kóbli**
baye erdirarte due esta? edo selan da?

esko-
*tertzi bada olaku ba, erdirarte duna kobli
da?*

**amorik amora? Amorik amora: kóblie. E,
entzeratik entzerara, entzeratik entzerara due,
ámoua, da, kobli da, amora duna**
txikota?

bai, potxeragas due, potxeragas. Potxera ta deitxuten dxakon len, oin dana dales pítxie, oin dana da pitxie, bai mágrie, subille esaten tzaguna, bai madrie, da bai e, potxera, ba oiñ e danatie, danatie esatiles e pítxaskuek

"madrie" ta "subille" bardiñdxe?

subille deitxuten ixen tzagu len, txikotesku(k) ixen dilakon, subillek. Da oiñ e gedxena mágrie deitxuten dxako

dana da bat?

dana da bat, bai. Subille, txikotesku ixeten delakon da oin ba mágrie, pítxasko mágrie, pítxasko mágrie

da koblle esan esketero, olako bi?

kobla bi, kóbla bi. Breketan da be, breketan, uxaten da, kobla bateko apaidxue, edo kobla biko apaidxue. Da edose arraintxen, lebatzeten be, len usaten san amo bakarra, atxiñe, da gero usaten san, iru- iru amo imiñdxe ba iru kóbile, ori da koblle

da "óllawe"?

óllawe da.. óllawe da, mádrin púntie, tertzi asikeran, e.. begidxe, da óllawe, óllawe da begidxe, tertzin asikerie, edo pjedrabolin asikerie, non asten den an darue, e, ollawe, begidxe

piedrabolin asikeri be olluae da?

bai, ollawe, begidxe, a da ba engantxateko txikota, gora duna, ba budxetara duna, ori da óllawe

da olako bi selan-

óllau bi

sertzuties txokoluek?

txokóluek e, urbotak, urbotak, bay txokolue dator, atxiñetik dator txokolue, gaur urbóti da, da txokolu da, atxiñe usaten san oleskuek

atxiñakuek?

atxiñeskue(k), da andik dator txokolue, oleskuk e usaten sien

esti ibiltzen orrek ya?

es, es, oiñ e gómaskue da dana. Da orren txokolo klásiek ixeten sien Asturiasen "almadreñes", arek iru, iru isterreko, txokoluk ixeten sien, ameko txokolue ba, txokolue,

(sakalan) ibiltzen sana be bai, betik ola, da goitxik narrue, bai

suk esetu sus orrek?

bai, bai bai bai bai, txokóluek

da olako bi selan esango-

txokolo bi

da gero emen ser eruten san, dxakenarrue?

dxakenarru entzadu da

ser da?

entzáduek. Ori da dxakenarrue, dxakie, da prakanarrue. Praki da prakanarrue, da dxaki da dxakenarrue

atxiñeku da esta?

atxiñeku da bai bai. Es, oiñ entzadue

"entzadue" esaten da oin?

bai, dxantzi entzáduek!

len esan esaten "entzadue"?

dxakenarruek, dxakenarrue. Prakanarru da dxakenarrue, eso es

da buruen?

burun e, eruten san e, nik e esetu dot e, esatiles e fralliles, kaputxiñue, berak e dxakenarruek, da usa- esetu dot alan sonbrerun antzeku be bai, selan deitxuten ixen dxako areri?

otzetarako esan eruten-

pasamontañie, pasamontañi barruti bai, pasamontañie. Negureko pasamontañie, belarridxek tapateko

ure atxikateko ori, saidxetik saidxera ure pasateko, "korostokola" edo selan da?

korrostola, bai, korrostola da, aulako ol sati bat ixeten san, saidxatik saidxara pasateko ura, bai, gero, báldis ure atateko beste saidxetik, osea ur gitxi dawenin e, ba, etzu atrapaten baldik eta ein bixu korrostu, korrostu, bai, korrostu ein bixu beste sáidxera. Korrostu da ba sáidxa batetik bestera korrosolas eitxie, ori da, korrosolas eitxie

da olako bi selan esango lekisu? ko-

korrostol bi

"korrostokola" es, suek "korrostola"

korrostola. Berak diñotzu *korrosto-ola*, ola, olesko- olesko aulako sati bat-a, korrostola
"lamasa" ser da?

lanbasa da, e, lanbásak oiñ e, erosiitxen die, ba ordun eitxen sien lanbásak, trapuek
lanbasa?

lanbasa, bai, eitxe san, trapukas, trapo sarrakas, palo bateri untze bi sartun, narru aspitxik eta narru ganetik eta sartun da, arek, lanbasa da, ba, garbitxuteko kuberta ta, ori da
palo bat eta-

da trapukas, ori da, ori da, ori da lanbasa
ya esta ibiltzen ori igual?

es, oiñ e ba erosiitxen die, len e lanbasak eta eiñ eitxe sien

Mundakan eitxen sien?

bakotxa berak, bakotxa(k) berak (eitxe ban)
suk ein sus e?

bai, bai, bakotxa(k) bera(k)
da olako bi selan esango-

lanbás bi
estropue?

estropu da ba, erremutaruna toletien
ser da ori ba?

ori, estrapu da káñamosko ori, eitxen da aulan e-
amarrateko?

toletin sartziko erramue, erramue, ori da-, ori da estrapue
da olako bi selan esango-

estrapo bi
da "toleta"?

toleta ba, estrapu duna erramuas
olako iru selan esango-

iru tolét
ser da brogie?

brogie, erramun brogie? Agarraten tzasuna, bai
ori satidxe bakarrik?

bai, auri da brogie, erramun brogie, brogie

da olako bi?

brogá bi

aurrien imintxen dan beliek se isen dako?

aurrin imintxen dan beliek...

esta imintxen bat aurrien da beste bat atzien?

atzeku latiñe

da aurrekue?

aurrekuek- Jesus, badaitz baye, bai baye

Bermiokue esango tzut, sirbanue?

sjerbanue bai, bai

aurreko belie?

aurreko belie: sjerbanue

selan

sjerbanue

"e"gas, sierbanue?

sjerbanue, sjerbanue, aurreko belie

da olako bi?

sjerbano bi

sierbano edo ser-

sjer- sjer-, sjerbano bi. Batzuk esaten dauie "serbanue", Bermion, ba amen "sjerbanue"

"pángie" entzun su?

pángi da, eruten dauina, atune, atuneruek, orrek e dabiltzasenak Afrikatik eta orrek dabiltzasenak, pángi da, enbarkasiñue daruna eurak atzin e barruen. Da, gero, eitxen dauinin etxadiet, enbarkasiñu imintxeko éretara, da ori da pángie

sabalik okitxeko

bai, arti sabalduteko ta, ori da pangie, es plegateko, ori da pangie

sabalduteko arti be bai esta?

bai, bai, amarraten-, sabalduteko eitxen tzoe, berari enbarkasiñuri pángias, omoten tzo enbarkasiño nagosidxeri, da arek erremorkan ataten dau e, plegate dako artetik, arek ataten dau e enbarkasiñue

da gero atzetik tiraten tzo esta?

bai

da olako bi selan?

pánga bi

esu usa suk ori?

es es, estu usa pangarik. Pángie uxaten dauie, aunek atunerupakarrik, bai, orrek usaten dauie pángie

sariek konponduteko, estie one lako, one lakukas konponduten, o sea dxosteko sarie

dxosteko orrotzas

ondo dau?

bai

dibuju ondo dau?

bai, ontxe erakutziko tzut.. sare-orrotza

ser da, andidxauek eta txikidxauek

txikidxau(ek eta andidxauek), segun selako mállie

andrak ibiltzen die?

bai, andrak, da, arrastan gixonak. Ori da sare-orrotza. Bai, nik e, onek usaten tas sarabarduk eta itxeko, neuk, neuk eitxen tas sarabarduek. Por sjerto atzo erun tzat e lengusuri. Bermion dakot e lenguso-. Da otor san e ona ta, (lengus) sarabordu dakot apurtute. Ba ekarri! Da, ein notzan barridxe. Bai

sarabardo andidxe?

edoselakuek, nik (emen) neuk eitxen tas. Amata /stop/ (biarra neiku emoten dau). Bay nik estot kobraten (iñori)

da nok ikasi tzu orrek eitxen ba?

arrastan, bai. An ikasi sari dxosten

da "sare-orrotzak" orduen

sare-orrotza

da "trankerue"?

tankredue, tankredue, tankredue

ser da ori?

tankredue, atxiñe usaten san tankredue, e, argire masiitxen, masiitxen, ori ixeten san tankredue, dxuten sin trañegas, da masi (e)itxen argidxegas, da orrerri deitxuten (tzon) tankredue, tankredue

esta gausa bat orduan da-

es, es, tankredora, tankredora, ba, tankredue estaipa deitxuten batzon e berari argidxeri edo deitxuten-